



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/45/6 (Prog. 39)
16 de mayo de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

UN LIBRARY

MAY 30 1990

Cuadragésimo quinto período de sesiones

PROYECTO DE PLAN DE MEDIANO PLAZO PARA EL PERIODO 1992-1997*

PROGRAMA PRINCIPAL IX. SERVICIOS DE CONFERENCIAS

Programa 39. Servicios de conferencias y de biblioteca

INDICE

| | <u>Párrafos</u> | <u>Página</u> |
|---|-----------------|---------------|
| A. Programa | 39.1 - 39.17 | 2 |
| 1. Orientación general | 39.1 - 39.7 | 2 |
| 2. Estrategia global | 39.8 - 39.16 | 4 |
| 3. Estructura y prioridades de los subprogramas | 39.17 | 8 |
| B. Subprogramas | 39.18 - 39.59 | 8 |
| 1. Servicio editorial y de documentos oficiales | 39.18 - 39.26 | 8 |
| 2. Servicios de interpretación, de actas literales y de reuniones | 39.27 - 39.39 | 10 |
| 3. Servicios de traducción | 39.40 - 39.45 | 13 |
| 4. Servicios de publicaciones | 39.46 - 39.55 | 14 |
| 5. Servicios de información sobre bibliotecas | 39.56 - 39.59 | 17 |

* El presente documento contiene el programa 39 del proyecto de plan de mediano plazo para el período 1992-1997. El texto completo del plan de mediano plazo se publicará posteriormente, en forma impresa definitiva, como Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 6 (A/45/6/Rev.1).

PROGRAMA 39. SERVICIOS DE CONFERENCIAS Y DE BIBLIOTECA

A. Programa

1. Orientación general

39.1 El mandato básico del programa 39 deriva de los Artículos 97 y 98 de la Carta de las Naciones Unidas, en virtud de los cuales el Secretario General será el más alto funcionario administrativo de la Organización y desempeñará las funciones que le encomienden la Asamblea General, el Consejo de Seguridad, el Consejo de Administración Fiduciaria y el Consejo Económico y Social, así como del reglamento de esos órganos, en que se establece que la Secretaría recibirá, traducirá a los idiomas oficiales que corresponda, imprimirá y distribuirá documentos, informes y resoluciones de los órganos y de sus órganos subsidiarios; interpretará los discursos que se formulan en las reuniones; preparará, imprimirá y distribuirá las actas de las sesiones; se encargará de la custodia de los documentos, y asegurará su preservación adecuada en los archivos de los órganos; distribuirá los documentos a los Miembros de las Naciones Unidas y, en general, llevará a cabo toda otra labor que puedan requerir los órganos. En su resolución XIV (I), de 12 de febrero de 1946, la Asamblea General pidió al Secretario General que pasara a hacerse cargo de la biblioteca y los archivos de la Sociedad de las Naciones, así como de su conservación. Desde entonces, la Organización ha establecido bibliotecas en los centros principales para que las delegaciones, la Secretaría y otros grupos oficiales de la Organización pudieran obtener, con la mayor rapidez, conveniencia y economía posible, el material de biblioteca necesario para el desempeño de sus funciones.

39.2 Los mandatos básicos se complementan con las resoluciones de la Asamblea General relativas al plan de conferencias y, en particular, a la necesidad de asegurar el uso más racional y eficiente de todos los centros e instalaciones de conferencias de las Naciones Unidas, al mandato del Comité de Conferencias, al control y la limitación de los documentos y las actas de reuniones y al trato igualitario de los idiomas de las Naciones Unidas. Las resoluciones 37/14, de 16 de noviembre de 1982, 40/243, de 18 de diciembre de 1985, 42/207, de 11 de diciembre de 1987 y 43/222, de 21 de diciembre de 1988 son las más recientes y completas en ese sentido. En varias secciones del manual de organización de la Secretaría se establecen las funciones y disposiciones de organización de los servicios de conferencias y de biblioteca. Esas son las secciones correspondientes al Departamento de Servicios de Conferencias (ST/SGB/Organization, sección Q/Rev.2 y ST/SGB/Organization, sección Q/Rev.2 (Part II)) de la Sede; a la División de Servicios de Conferencias de Ginebra (ST/SGB/Organization, sección S, modificada por ST/SGB/186 y ST/SGB/189); a la Oficina de las Naciones Unidas en Viena (ST/SGB/Organization, sección Z, modificada por ST/SGB/218); a la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (ST/SGB/Organization, sección K (II)); a la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (ST/SGB/Organization, sección K (III)); a la Comisión Económica para África (ST/SGB/Organization, sección K (IV)/Rev.1); a la Comisión Económica y Social para el Asia Occidental (ST/SGB/Organization, sección K (V)); y al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (ST/SGB/Organization, sección O).

39.3 Las normas que rigen la preparación, producción, distribución y venta de los documentos de las Naciones Unidas son fijadas por una Junta de Publicaciones interdepartamental, que también supervisa su puesta en práctica; la Junta está integrada por representantes de los departamentos de origen de los documentos y los servicios que los preparan para su publicación y presidida por el Secretario General Adjunto de Servicios de Conferencias y Encargado de Funciones Especiales,

cuyo Departamento presta servicios de secretaría a la Junta. Asisten a la Junta un Comité de Trabajo de la Sede y órganos subsidiarios de otros lugares de destino. Como parte de su mandato, consignado en el anexo I del documento ST/SGB/Organization, la Junta, entre otras cosas, coordina la planificación y supervisa la ejecución de los programas de publicaciones e imparte instrucciones y normas en nombre del Secretario General sobre la política y las prácticas relativas a las publicaciones. La calidad y la presentación oportuna del material que será publicado es responsabilidad de los departamentos y oficinas de origen de los documentos y la Junta no se ocupa de material de información pública, salvo que esté expresamente incluido en el programa de publicaciones.

39.4 En el marco de esos mandatos, los objetivos generales del programa serán los siguientes:

a) Prestar a los órganos de las Naciones Unidas, a otros órganos intergubernamentales y a sus órganos subsidiarios respectivos los servicios que necesiten para celebrar sus reuniones y conferencias eficiente y eficazmente y de manera de utilizar los servicios, recursos e instalaciones para conferencias disponibles en todo el mundo en forma óptima y con la mayor eficacia en función del costo;

b) Preparar y planificar, para su presentación al Comité de Conferencias, un proyecto de calendario de reuniones de la Organización de conformidad con las resoluciones, las normas y los principios de la planificación de conferencias y destinado a permitir la utilización más eficaz en función del costo de los recursos, centros e instalaciones para servicios de conferencia en el mundo;

c) Llevar a la práctica de manera eficiente y económica el programa de publicaciones de la Organización aprobado por los órganos intergubernamentales;

d) Velar por la alta calidad y disponibilidad de los documentos y publicaciones de la Organización y su amplia difusión a los Estados Miembros y otros usuarios en una amplia gama de formas de fácil acceso;

e) Velar por la observancia de los procedimientos establecidos para el control y la limitación de la documentación del material que se presenta para su publicación;

f) Planificar con antelación el programa de publicaciones de manera de hacer estimaciones presupuestarias realistas; prever las necesidades en materia de traducción; optimizar la asignación de recursos para cada publicación; velar por que las publicaciones aparezcan a tiempo y en cantidades adecuadas; optimizar la utilización de la capacidad interna de reproducción; minimizar los gastos de impresión externa por contrata; aumentar el conocimiento por parte del público de las publicaciones de las Naciones Unidas y controlar la ejecución del programa.

39.5 Si bien las necesidades reales en cuanto a los servicios de conferencias dependen del calendario de conferencias aprobado por la Asamblea General para cada bienio y es difícil hacer una estimación para todo el período que abarca el plan de mediano plazo, cabe señalar varios factores que probablemente incidirán el volumen de servicios requeridos. Por una parte, el incremento de la función que toca a la Organización en el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales y la tendencia hacia una mayor cooperación multilateral en una amplia gama de sectores económicos, sociales, ambientales y jurídicos son dos factores que tal vez contribuyan al aumento del número de reuniones y conferencias que se han de

celebrar bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de la consiguiente demanda de servicios de conferencias durante el período que abarca el plan de mediano plazo. Por la otra, varios órganos intergubernamentales están por completar su labor y no necesitarán más servicios. Además, como resultado de los estudios que se están llevando a cabo sobre las estructuras intergubernamentales y funciones de las Naciones Unidas en ciertos ámbitos, especialmente el económico y social, con arreglo a la recomendación 8 el Grupo de expertos intergubernamentales de alto nivel encargado de examinar la eficiencia del funcionamiento administrativo y financiero de las Naciones Unidas 1/, es posible que se modifique el mecanismo intergubernamental, lo cual haría disminuir las necesidades de servicios de conferencias. En lo que respecta a los servicios de biblioteca y de información, sin lugar a dudas, habrá, una demanda creciente de diversos servicios de información y de referencia que superarán con creces los servicios que prestan tradicionalmente las bibliotecas. Seguirá siendo importante, para el programa en general, hacer todo lo posible por utilizar en la forma más eficiente y eficaz posible los recursos disponibles a fin de satisfacer de la manera más oportuna y económica las nuevas necesidades de los Estados Miembros, o los cambios en ellas, al tiempo de mantener un nivel elevado de calidad.

39.6 Una de las cuestiones más importantes por resolver durante el período que abarca el plan de mediano plazo será la manera de aprovechar eficientemente los adelantos en materia de tecnología y comunicaciones a fin de establecer una red verdaderamente mundial de servicios de conferencias y de biblioteca que pueda ser usada para el almacenamiento electrónico, la recuperación a distancia y la transmisión de textos e imágenes en todo el mundo. Esa red arrojará grandes beneficios en cuanto a la oportunidad y eficiencia con que se prestan los servicios a las conferencias y reuniones, y permitirá dar un tratamiento igual a todos los idiomas oficiales y mejorar el acceso a los Estados Miembros y otros usuarios a los documentos y publicaciones de la Organización.

39.7 Un problema importante que no ha perdido vigencia es el de cómo utilizar con la mayor eficiencia los escasos recursos. Bajo la dirección del Comité de Conferencias, se hará todo lo posible por planificar un programa eficiente de reuniones y conferencias en que se utilicen de la manera más razonable y eficaz todos los centros, recursos e instalaciones para conferencias de las Naciones Unidas. Se prestará atención a la aplicación de medidas para controlar y limitar el volumen de los documentos y publicaciones de la Organización, así como para mejorar su calidad y publicación oportuna. Para lograr una mayor eficiencia, la labor del programa será organizada de modo tal de obtener el máximo beneficio de la gama de innovaciones tecnológicas cada vez mayores a disposición de los servicios de conferencias y de biblioteca.

2. Estrategia global

39.8 En su resolución 43/222 B, de 21 de diciembre de 1988, la Asamblea General decidió seguir considerando al Comité de Conferencias como el órgano subsidiario permanente para asesorarla en todas las cuestiones relacionadas con la organización de conferencias en las Naciones Unidas. En ese sentido, el Comité tiene a su cargo la planificación y coordinación de las conferencias y reuniones, en estrecha consulta con la Secretaría y todos los órganos competentes para la preparación del proyecto de calendario de conferencias a fin de escalonar las reuniones a lo largo del año y evitar superposiciones; el examen de las propuestas del Secretario General sobre el proyecto de calendario de conferencias y reuniones y la recomendación a la Asamblea General de un proyecto de calendario que atienda las necesidades de las Naciones Unidas y permita una utilización óptima de los recursos de servicios de

conferencias; la representación de la Asamblea General en cuanto a los cambios del calendario aprobado; la presentación de recomendaciones a la Asamblea sobre los medios de velar por la utilización óptima de las instalaciones y servicios de conferencias, incluida la documentación; el asesoramiento de la Asamblea sobre las necesidades actuales y futuras de la Organización en materia de servicios, instalaciones y documentación para la conferencia; la formulación de recomendaciones a la Asamblea sobre los medios de garantizar una mejor coordinación de las conferencias en el sistema de las Naciones Unidas, incluidos los servicios e instalaciones de conferencias, y la celebración de las consultas correspondientes; la vigilancia de la aplicación de las resoluciones de la Asamblea General sobre la organización, la prestación de servicios y la documentación relativas a reuniones y conferencias; la vigilancia de la política en materia de publicaciones con la ayuda de la Junta de Publicaciones de la Secretaría y teniendo en cuenta las posiciones adoptadas por el Comité de Información y otros órganos pertinentes y la presentación de un informe anual a la Asamblea General sobre la cuestión.

39.9 La responsabilidad general por la dirección y las normas relativas a la prestación de servicios de conferencias de las Naciones Unidas incumbe al Secretario General Adjunto de Servicios de Conferencias y Encargado de Funciones Especiales. Dentro de la Secretaría, la prestación de una gama completa de servicios de conferencias y de biblioteca en la Sede está a cargo del Departamento de Servicios de Conferencias y, en Ginebra, de la División de Servicios de Conferencias. En Viena, según los arreglos vigentes, se comparte la responsabilidad de los servicios de conferencias y de biblioteca que se prestan a las organizaciones del Centro Internacional de Viena. En virtud de esos arreglos, las Naciones Unidas suministran servicios conjuntos de reuniones y de interpretación, la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) presta un servicio conjunto de idiomas y de documentos y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) presta un servicio conjunto de biblioteca e imprenta. En su resolución 44/201 A, de 21 de diciembre de 1989, la Asamblea General hizo suyas las observaciones del Secretario General en el sentido de que un servicio único de conferencias en el Centro Internacional de Viena sería la solución ideal desde el punto de vista de la eficacia en función de los costos y de que un servicio unificado a cargo de las Naciones Unidas sería el más apto para promover la utilización más eficiente y eficaz de los escasos recursos. Se está llevando a cabo un examen de los servicios comunes y conjuntos que se prestan en Viena y se informará a la Asamblea General a su debido tiempo de los resultados del examen y de las consultas celebradas con otras organizaciones interesadas para que adopten las medidas que correspondan. Por consiguiente, todavía no se puede afirmar con certeza qué mecanismos de Secretaría se utilizarán para los servicios de conferencias y de biblioteca en Viena durante el período que abarca el plan. En otros lugares de destino también se cuenta con servicios de conferencias más limitados, en especial en Bangkok, Santiago, Addis Abeba, Bagdad y Nairobi, con los auspicios de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico, la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, la Comisión Económica para África, la Comisión Económica para Asia Occidental, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat). El Departamento de Servicios de Conferencias de la Sede o la División de Servicios de Conferencias de Ginebra, según el lugar, organizan la prestación de servicios de conferencias adicionales para conferencias y reuniones en esos y otros lugares. Además, el Departamento de Servicios de Conferencias está a cargo del establecimiento de las normas, procedimientos y prácticas de los servicios de conferencias en la Secretaría, así como de la coordinación de la prestación de éstos.

39.10 Las actividades que se realicen en el programa de servicios de conferencias y de biblioteca en el período que abarca el plan de mediano plazo dependerán evidentemente del número, el lugar, la índole y las fechas de las reuniones y conferencias y del número y las características de los documentos y publicaciones requeridos por los Estados Miembros, así como de sus necesidades de acceso a la información electrónica almacenada en bases de datos de la Secretaría.

39.11 Para esos efectos, en el programa se seguirá asignando gran importancia a la aplicación de innovaciones tecnológicas en todos los aspectos de las actividades. En el plan de mediano plazo anterior, la atención se centraba en la introducción de la elaboración electrónica de textos en todos los idiomas oficiales y en el establecimiento de un sistema de registro, información y control de documentos por computadora. En el período 1992-1997, las actividades se centrarán en la utilización de una red de telecomunicaciones de las Naciones Unidas que vincule entre sí los servicios de conferencias y de biblioteca en Nueva York, Ginebra y Viena, así como en las comisiones regionales y en otros lugares de destino, de manera que se pueda almacenar, recuperar y transmitir electrónicamente en todo el mundo, utilizando discos ópticos no sólo información sino los textos completos de los documentos en todos los idiomas oficiales. Se seguirá manteniendo en observación lo que ocurra en el ámbito de la traducción computadorizada. Las primeras medidas consistirán en el establecimiento de bases de datos computadorizadas internas de referencia y terminología en todos los idiomas oficiales, la ampliación del acceso a las bases de datos de terminología externas y la vinculación entre las bases de datos y los lugares de trabajo de los traductores. Asimismo, se recurrirá en mayor medida a técnicas electrónicas de publicación para mejorar la calidad de los documentos y publicaciones de las Naciones Unidas y reducir el tiempo y los gastos que entraña su producción. Es posible que se amplíen, para revestir nuevas formas, los métodos de difusión de los documentos y publicaciones producidos por la Organización y que se utilicen en mayor medida los videocasetes, los discos compactos-memoria de lectura sola (CD-ROM), la tecnología de discos ópticos y otras formas de "publicaciones electrónicas". A pesar de que los resultados de los proyectos experimentales en materia de teleconferencias en el decenio de 1970 no han sido concluyentes, los avances ulteriores en la materia, incluida la reciente experiencia positiva de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, justifican un estudio y análisis adicionales en el período que abarca el plan a fin de evaluar si esa técnica se presta a la índole y las condiciones de las reuniones y conferencias de las Naciones Unidas.

39.12 Las innovaciones no se limitarán a la aplicación de tecnología. En consulta con los departamentos de origen de los documentos se examinarán y analizarán cuidadosamente las necesidades de documentación de la Organización y los problemas que dan lugar a demoras en la presentación de documentos y publicaciones para su elaboración. Sobre la base de ese análisis, se adoptarán nuevas medidas para controlar y limitar el volumen de la documentación, mejorar su calidad y publicarla oportunamente.

39.13 Igualmente, se examinarán y analizarán cuidadosamente las necesidades de la Organización en materia de reuniones y los posibles ajustes al respecto que podrían ayudar a aliviar los problemas crónicos que demoran la publicación de documentos. Se intensificarán las medidas destinadas a mejorar la cooperación y coordinación con las secretarías sustantivas para reducir el derroche de recursos y aumentar las posibilidades de arreglos para contingencias, como servicios e instalaciones necesarios en razón de cambios en el programa de reuniones.

39.14 Para prestar eficientemente servicios de conferencias y de biblioteca en todo el mundo, sin duda hace falta una coordinación eficaz entre las diversas unidades de organización que están a cargo de esos servicios en los diferentes lugares de destino, sobre todo con los recientes adelantos en materia de comunicaciones y de otras tecnologías. En ese contexto, como se mencionó en párrafos anteriores, el Departamento de Servicios de Conferencias tiene la responsabilidad general del establecimiento de normas, procedimientos y prácticas de los servicios de conferencias en la Secretaría, así como de la coordinación de la prestación de esos servicios. Además, el Departamento presta servicios de secretaría al Comité de Conferencias, que asesora a la Asamblea General en todas las cuestiones relacionadas con la organización de las conferencias en las Naciones Unidas. El Departamento también presta servicios de secretaría a la Junta de Publicaciones, que tiene a su cargo el programa de publicaciones de la Organización y el establecimiento de las normas relativas a las publicaciones en toda la Secretaría. Igualmente, la Biblioteca Dag Hammarskjöld de la Sede está a cargo de la coordinación de las normas relativas a la biblioteca, incluida la introducción de innovaciones técnicas, con bibliotecas de las Naciones Unidas fuera de la Sede y coopera con ellas en proyectos y actividades de interés mutuo. Además de cooperar con los departamentos y oficinas de origen de los documentos, las dependencias de servicios de conferencias deben cooperar estrechamente con las secretarías sustantivas y técnicas de los diversos órganos intergubernamentales a los que se prestan servicios. En ese sentido, cabe mencionar, en particular, la cooperación entre el Departamento de Servicios de Conferencias y la Oficina del Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de la Secretaría, que entre otras cosas se ocupa de la edición de documentos para la Asamblea General y el Consejo Económico y Social. Para ejecutar un programa de innovaciones tecnológicas será necesario también cooperar estrechamente con la Oficina de Servicios Generales, que está a cargo de la planificación y puesta en práctica de las innovaciones en materia de telecomunicaciones y tecnología en la Organización, de la formulación de directrices generales de política y técnicas en asuntos relacionados con computadoras, equipo de oficinas y telecomunicaciones y de la observancia de las normas establecidas por la Junta de Innovaciones Tecnológicas. La Oficina de Servicios Generales y la Biblioteca Dag Hammarskjöld seguirán cooperando entre sí en el manejo de los archivos de la Organización. El éxito de la ejecución del programa propuesto de innovaciones tecnológicas y de otras mejoras de esa índole dependerá en gran medida de la capacitación, para la cual se seguirá cooperando con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos. Se mantendrán y aplicarán también en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y en otros lugares de destino los programas de capacitación especial para el personal de los servicios de idiomas que se iniciaron en cooperación con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos, y se actualizarán y definirán con claridad los criterios para la contratación del personal de esos servicios, en estrecha cooperación con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos.

39.15 También se cooperará activamente con otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, cooperación que se llevará a cabo, entre otros, por conducto de la Reunión entre organismos sobre disposiciones en materia de idiomas, documentación y publicaciones y la Biblioteca Dag Hammarskjöld cumplirá con su mandato de cooperar con otras bibliotecas del sistema común en proyectos y actividades de interés mutuo. Se tratará de seguir contando con la cooperación de la ONUDI y del OIEA en los arreglos que se adopten para la prestación de servicios de conferencias y de biblioteca en el Centro Internacional de Viena.

39.16 Se ampliará la cooperación con organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales y con organismos no pertenecientes al sistema de las Naciones Unidas, como la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, la Oficina Federal de Traducciones del Canadá y diversas instituciones o empresas comerciales que ofrecen bases de datos computadorizadas, en particular en cuestiones tales como las bases de datos en línea y las publicaciones externas.

3. Estructura y prioridades de los subprogramas

39.17 El programa de servicios de conferencias y de biblioteca está integrado por los siguientes subprogramas:

Subprograma 1. Servicio editorial y de documentos oficiales

Subprograma 2. Servicios de interpretación, de actas literales y de reuniones

Subprograma 3. Servicios de traducción

Subprograma 4. Servicios de publicaciones

Subprograma 5. Servicios de información sobre bibliotecas

Los servicios prestados en virtud de los subprogramas constituyen un conjunto integral de medidas de apoyo a las funciones básicas de la Organización y, en consecuencia, no resulta útil asignar prioridades relativas.

B. Subprogramas

SUBPROGRAMA 1. SERVICIO EDITORIAL Y DE DOCUMENTOS OFICIALES

a) Objetivos

39.18 En virtud de los mandatos generales descritos en los párrafos 39.1 a 39.3 supra, en el subprograma 1 se incluye la edición de documentos de reuniones y conferencias, incluidos los documentos oficiales y otros documentos y publicaciones; la preparación de los textos definitivos para su reproducción y el control de la documentación, así como la supervisión del paso de los documentos por los distintos servicios de conferencias. También abarca la planificación, organización y gestión de la introducción de innovaciones tecnológicas en todos los aspectos de los servicios de conferencias y de biblioteca.

39.19 Los problemas que se abordarán durante el período abarcado por el plan de mediano plazo incluyen la búsqueda de medios para controlar y limitar el volumen de la documentación para reuniones y conferencias, mantener un elevado nivel de calidad en la documentación para reuniones y conferencias y otras publicaciones de la Organización, eliminar los atrasos en los documentos oficiales de la Sede y mantener un programa coherente y eficaz de innovaciones tecnológicas.

39.20 El objetivo del subprograma consistirá en velar por la publicación oportuna de los documentos para reuniones y conferencias en forma correcta y con igualdad de tratamiento para todos los idiomas oficiales; controlar y limitar el volumen de la documentación de conformidad con las directrices de los órganos intergubernamentales; velar por que el programa de publicaciones de las Naciones Unidas se ejecute de conformidad con las decisiones y directrices de los órganos

intergubernamentales pertinentes y por que las publicaciones sean de alta calidad; utilizar de la manera más eficaz y eficiente posible los recursos disponibles en todo el mundo, incluso mediante la aplicación apropiada de los adelantos tecnológicos, para editar, traducir, procesar, reproducir y distribuir los documentos y publicaciones de las Naciones Unidas y eliminar el atraso en la publicación de los documentos oficiales en la Sede.

b) Medidas que ha de tomar la Secretaría

39.21 Se prevé que, para fines de 1991, el Sistema de Seguimiento y Recuperación de Documentos y de Suministro de Información Conexa estará en pleno funcionamiento en Nueva York y Ginebra y se establecerán conexiones entre todas las dependencias encargadas de la elaboración de documentos y publicaciones, así como entre otras dependencias de edición de la Sede. Según se espera, el sistema mejorará la planificación y el calendario de trabajo al suministrar información actualizada y exacta sobre el estado de preparación de cada documento y proporcionará estadísticas para facilitar el análisis de la corriente y la distribución del trabajo.

39.22 En el período 1992-1997, la introducción de un sistema computadorizado de transmisión de textos completos mediante estaciones unidas en una red, como complemento del Sistema de Seguimiento y Recuperación de Documentos y de Suministro de Información Conexa debería reducir considerablemente el tiempo necesario para preparar los documentos de reuniones y conferencias en todos los lugares de destino. Este sistema, conectado a una base de datos de referencia y terminología, facilitará la edición en pantalla y reducirá el tiempo necesario para preparar las referencias, en particular de los documentos oficiales. Dado que las dependencias de elaboración electrónica de textos recibirán un número mayor de documentos en forma electrónica se reducirá también el tiempo necesario para la incorporación de los textos en el sistema. La introducción de procedimientos por los cuales las dependencias de elaboración electrónica de textos enviarán en forma electrónica documentos definitivos corregidos a los servicios de publicación para su composición e impresión electrónica reducirá también, según se prevé, el tiempo total que entraña la preparación de los documentos.

39.23 Esas medidas también facilitarán la labor de archivo y permitirán establecer una base de datos en línea que contenga los textos completos de la documentación de reuniones y conferencias en forma fácilmente accesible para los Estados Miembros y otros usuarios externos y para el personal de la Secretaría. La introducción de la tecnología de discos ópticos para el almacenamiento y la recuperación de documentos de reuniones y conferencias se realizará progresivamente durante el período abarcado por el plan de mediano plazo.

39.24 También se espera que la calidad de la documentación de reuniones y conferencias y demás publicaciones mejore mediante el establecimiento del sistema de transmisión de textos completos. Habrá menos posibilidades de error, ya que no se deberá mecanografiar varias veces un texto y mejorarán la legibilidad y presentación de los documentos porque se podrán reproducir electrónicamente documentos ya compuestos tipográficamente. Se prevé que, para fines del período abarcado por el plan de mediano plazo, estará en funcionamiento un sistema computadorizado de composición electrónica en todos los idiomas oficiales. Además, el sistema, mediante sus conexiones con las bases de datos de referencia y terminología, permitirá que los editores y traductores referencien los documentos en forma más rápida y completa.

39.25 Entre otras medidas para mejorar la calidad de los documentos y publicaciones se incluirá un contacto más estrecho con los departamentos de origen, lo que reviste particular importancia habida cuenta de la utilización cada vez mayor de las técnicas de publicación electrónica, y la publicación de directrices editoriales apropiadas. Asimismo, se prevé una mayor coordinación y supervisión por el Departamento de Servicios de Conferencias de la labor de los editores en toda la Secretaría. Además de las directrices editoriales mencionadas, se preparará una versión revisada del Manual de Edición que se publicará en francés e inglés durante el período abarcado por el plan de mediano plazo.

39.26 Al mismo tiempo, con la orientación del Comité de Conferencias, se intensificarán los esfuerzos por limitar y controlar el volumen de la documentación, de conformidad con las resoluciones y decisiones de la Asamblea General y otros órganos intergubernamentales y por velar por el cumplimiento de las instrucciones que impartan. Continuará el control de las publicaciones periódicas de la Organización a fin de determinar si alguna ha perdido utilidad y no debería seguir apareciendo.

SUBPROGRAMA 2. SERVICIOS DE INTERPRETACION, DE ACTAS LITERALES Y DE REUNIONES

a) Objetivos

39.27 De conformidad con los mandatos generales descritos en los párrafos 39.1 y 39.3 supra, el subprograma 2 incluye los servicios que presta el Comité de Conferencias, la planificación y la prestación de servicios de reuniones y los servicios de interpretación y de actas literales.

39.28 En las actividades comprendidas en el subprograma habrá probablemente que tener en cuenta los siguientes problemas y cuestiones durante el período abarcado por el plan de mediano plazo:

a) Tras su confirmación como órgano subsidiario permanente de la Asamblea General con un mandato nuevo y ampliado, es probable que el Comité de Conferencias necesite asistencia especializada más detallada de la Secretaría, especialmente material analítico en todos los ámbitos de los servicios de conferencias, y bien puede ocurrir que tenga que reunirse con más frecuencia que antes;

b) El aumento de la actividad en el plano intergubernamental probablemente entrañe un número mayor de reuniones oficiosas y una mayor demanda de servicios de interpretación para ellos, así como una mayor fluidez en el calendario de conferencias;

c) Cabe prever que periódicamente volverá a haber un desequilibrio entre la oferta y la demanda de servicios de conferencias en diferentes lugares;

d) Las instalaciones para conferencias asignadas a los diversos órganos intergubernamentales a menudo no se aprovechan plenamente;

e) Es probable que la competencia que entraña la demanda de intérpretes temporeros por usuarios distintos de las Naciones Unidas cause dificultades para contratar personal con antelación debido a cambios en fechas y programas; esto también puede afectar a la calidad del personal temporero disponible;

f) Es probable que aumente la cantidad de reuniones en que se traten temas técnicos, lo que impondrá exigencias especiales a la capacidad de servicios de interpretación;

g) La preparación de actas literales de conformidad con el reglamento del Consejo de Seguridad y las resoluciones pertinentes de la Asamblea General hace necesario mantener un alto nivel de especialización en los servicios que se proveen;

h) Los cambios en la dotación tecnológica de todos los servicios en la Sede harán necesario modernizar el Servicio de Actas Literales del Departamento de Servicios de Conferencias para velar por la compatibilidad;

i) La preparación no automatizada de las actas literales en algunos niveles hace perder tiempo de personal del cuadro orgánico.

39.29 Las resoluciones de la Asamblea General y las normas y los principios que rigen la planificación de conferencias establecen parámetros para la demanda de los servicios de conferencias, tales como la duración de las sesiones y el derecho a la prestación de servicios, incluida la redacción de actas. En algunos casos, la base legislativa también establece la fecha y el lugar de las reuniones, por ejemplo, los períodos ordinarios de sesiones de la Asamblea General en la Sede. La oferta "establecida" de servicios e instalaciones de conferencias cuenta con cierta flexibilidad para atender esa demanda ya que los recursos y los servicios pueden trasladarse físicamente y por medio de las telecomunicaciones. Además, naturalmente, se puede complementar la oferta mediante personal y servicios temporarios.

39.30 En ese marco, los objetivos del subprograma serán los siguientes:

a) Preparar y planificar el programa de reuniones de la Organización de conformidad con las resoluciones, reglas y principios de la planificación de conferencias, de modo que se pueda hacer el uso más eficaz en función de los costos, en todo el mundo, de los recursos, centros e instalaciones de servicios de conferencias; presentar el plan para su aprobación por el Comité de Conferencias y ejecutar ese programa una vez aprobado por la Asamblea General como calendario de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas;

b) Conciliar la oferta y la demanda de recursos de servicios de conferencias al fijar las fechas de reunión de los órganos de las Naciones Unidas y sus órganos subsidiarios;

c) Suministrar servicios sustantivos e información analítica para prestar asistencia al Comité de Conferencias en el cumplimiento de su mandato;

d) Prestar a los órganos de las Naciones Unidas y sus órganos subsidiarios servicios de interpretación simultánea y consecutiva de alta calidad en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas de la manera más económica posible;

e) Aumentar la flexibilidad lingüística del personal de interpretación y reducir el tiempo necesario para reaccionar ante cambios en la programación;

f) Prestar servicios de actas literales de alta calidad en los seis idiomas oficiales de la Organización al Consejo de Seguridad, la Asamblea General y otros órganos autorizados;

g) Preparar con rapidez actas literales de alta calidad.

b) Medidas que ha de tomar la Secretaría

39.31 Para cada bienio del período que abarca el plan de mediano plazo se evaluará la demanda y oferta de servicios de conferencias en cada lugar con arreglo a esa evaluación y se preparará el proyecto de calendario de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas para cada bienio a fin de someterlo a la consideración del Comité de Conferencias.

39.32 En cada lugar se hará un análisis detallado del programa de reuniones anuales, mensuales, semanales y diarias a fin de contar con información sobre las pautas del uso real, que servirá para determinar y reasignar servicios a fin de atender solicitudes especiales. Cada reunión se analizará para determinar la uniformidad en la aplicación de las normas de la prestación de servicios, y se analizará su organización para individualizar problemas y recomendar e introducir los cambios que procedan para futuras reuniones.

39.33 Se procurará establecer un sistema de gestión de la base de datos que, una vez implantado, aumentará el tiempo del personal disponible para realizar tareas analíticas. El sistema también reducirá el tiempo necesario para preparar los diversos informes del subprograma, con lo cual la Secretaría y las delegaciones podrán disponer de ellos de manera más oportuna.

39.34 Se realizarán estudios estadísticos y analíticos de los recursos, servicios e instalaciones para conferencias y del plan de reuniones de los órganos intergubernamentales y los resultados serán comunicados a las secretarías sustantivas, según proceda.

39.35 A los efectos de mantener un nivel adecuado de competencia del personal de plantilla de los servicios de interpretación se evaluarán periódicamente los cambios que se produzcan en las exigencias técnicas y se establecerán las necesidades en materia de capacitación.

39.36 Para aumentar la uniformidad de la terminología multilingüe actual y su conocimiento por parte de los intérpretes, se establecerán conexiones electrónicas con las bases de datos terminológicos existentes. Con el objeto de reaccionar antes en caso de cambios en las necesidades, se investigarán y aplicarán, según proceda, las aplicaciones de la tecnología de computadoras tales como las teleconferencias.

39.37 A fin de que haya un equipo de intérpretes temporeros calificados, se analizarán continuamente los cambios en el mercado del personal temporero y, cuando proceda, se prepararán listas de personal calificado.

39.38 En lo tocante a las actas literales, se evaluarán los cambios en las necesidades y se formularán metodologías para que el personal de plantilla tenga el nivel de competencia correspondiente incluido el conocimiento de la terminología multilingüe. Se analizarán los cambios en el mercado de personal temporero y, cuando proceda, se prepararán listas de personal calificado.

39.39 Se hará un análisis del equipo de elaboración electrónica de textos existente y de las conexiones electrónicas con otras dependencias de servicios de conferencias a fin de determinar e introducir cambios que reduzcan el tiempo necesario para la preparación de actas literales.

SUBPROGRAMA 3. SERVICIOS DE TRADUCCION

a) Objetivos

39.40 De conformidad con los mandatos generales descritos en los párrafos 39.1 a 39.3 supra, el subprograma 3 corresponde a los servicios de traducción en los seis idiomas oficiales de la Organización de documentos de conferencias y reuniones y otros textos, así como la prestación de servicios de referencia y terminología para ese fin. Además, se presta una gama más reducida de servicios de traducción y servicios conexos en alemán con fondos extrapresupuestarios y de conformidad con la resolución 3355 (XXXIX) de la Asamblea General, de 14 de diciembre de 1978.

39.41 Se prevé que entre los problemas que habrá que paliar en este contexto seguirán figurando la presentación tardía de documentos por parte de los departamentos sustantivos, la mala calidad o la excesiva longitud de determinados documentos, la falta de uniformidad del volumen de trabajo de traducción debido a la acumulación de reuniones, la limitada capacidad de los servicios para traducir a partir de determinados idiomas oficiales, el carácter cada vez más técnico de los textos que se presentan para su traducción, la escasez de terminólogos calificados y las dificultades para atraer y retener al mejor personal supernumerario disponible, que sigue siendo un componente esencial de la capacidad operacional del sector de traducción.

39.42 El objetivo principal del subprograma consistirá en seguir velando por que el sector de traducción esté dotado de personal y equipo suficientes para dar tratamiento igual a los idiomas oficiales de la Organización en la preparación oportuna de traducciones de alta calidad. A fin de mejorar la calidad de las traducciones, será indispensable mantenerse al corriente de la evolución de la terminología. Para fortalecer la capacidad de traducción de la Organización durante el período abarcado por el plan de mediano plazo, un objetivo importante será introducir la traducción con ayuda de computadoras, haciendo pleno uso de las nuevas tecnologías disponibles en el Departamento o la División para acelerar la producción de traducciones de alta calidad.

39.43 Durante los años comprendidos en el plan de mediano plazo precedente se asistió a la fase preliminar de introducción de nuevas tecnologías en el sector de la traducción, centrada en general en el área de la terminología y las referencias. Para fines de 1991, se prevé que se habrá establecido una red local de comunicaciones que conecte entre sí las estaciones de trabajo de los servicios de traducción en la Sede y en Ginebra, que permitirá la transmisión electrónica de documentos y de datos de terminología y referencias; se habrá ejecutado la primera etapa de instalación de un sistema de discos ópticos en Ginebra y en la Sede, que permitirá almacenar y recuperar documentos en gran escala, lo que será especialmente provechoso para el sector de la traducción, y estará en pleno funcionamiento el Sistema de Seguimiento y Recuperación de Documentos y de Suministro de Información Conexa, lo que permitirá recopilar datos estadísticos más precisos.

39.44 Se espera que la introducción de sistemas de traducción con ayuda de computadoras tenga efectos significativos en los métodos de trabajo en el sector de la traducción y en otras áreas de la producción de documentos en las etapas anteriores y posteriores a su traducción, de modo que:

a) Se espera que aumente la calidad del trabajo. El acceso en línea a bases de datos computadorizadas de referencias y terminología, junto con la posibilidad de almacenar y recuperar textos completos reducirán el tiempo dedicado a la investigación y paliarán algunos de los problemas ya mencionados;

b) En cuanto a la cantidad de trabajo, se espera que aumente la producción de los traductores, en particular cuando se trate de documentos repetitivos.

b) Medidas que ha de tomar la Secretaría

39.45 La estrategia encaminada a la consecución de los objetivos mencionados incluye los siguientes elementos:

a) En Nueva York y Ginebra se formularán proyectos experimentales con miras a desarrollar instrumentos de traducción apropiados para cada idioma;

b) Se hará particular hincapié en los servicios de terminología, prestando la debida atención al tratamiento igualitario de todos los idiomas oficiales. Gracias a una importante mejora del sistema, se ampliarán las bases de datos de terminología y referencias en todos los idiomas oficiales, los que quedarán a disposición de una gama más amplia de usuarios;

c) Se desarrollarán instrumentos de identificación e indización automática de idiomas y documentos para que el usuario pueda individualizar mejor los textos existentes en el sistema de discos ópticos;

d) Todo el personal de traducción tendrá acceso, por conducto de una red, a los sistemas de bases de datos que necesite;

e) Se establecerán conexiones de modo que los traductores por contrata tengan mayor acceso a distancia a las bases de datos de terminología y referencias pertinentes.

SUBPROGRAMA 4. SERVICIOS DE PUBLICACIONES

a) Objetivos

39.46 De conformidad con los mandatos generales descritos en los párrafos 39.1 a 39.3 supra el subprograma 4 corresponde a las etapas finales del proceso de producción de documentos, impresión, reproducción y distribución. Como muchos otros sectores técnicos, éstos también se han visto afectados por avances tecnológicos de vasto alcance. Por consiguiente, se trata de aprovechar estos avances tecnológicos de la manera más eficaz posible para mejorar la calidad y oportunidad del material al tiempo de reducir al mínimo los gastos de las operaciones.

39.47 El objetivo principal del subprograma es administrar la introducción de la nueva tecnología de modo de utilizar de la manera más racional y económica posible el personal y el equipo necesarios para la preparación de textos, la composición tipográfica, la corrección de pruebas, los servicios gráficos y cartográficos, la impresión interna, la distribución, el almacenamiento y la impresión o adquisición para fines generales.

39.48 Durante el período abarcado por el plan de mediano plazo, las actividades comprendidas en el subprograma 4 también tendrán los siguientes objetivos:

a) Hacer más eficientes y oportunas las operaciones, computadorizando todas las funciones de mantenimiento de registros y estableciendo enlaces con las etapas anteriores y posteriores al proceso de producción del documento a fin de ubicar fuentes de suministro, trabajos y facturas y para el control presupuestario. También se introducirán las innovaciones apropiadas en otros lugares de destino;

b) Mejorar la presentación de las publicaciones introduciendo un estilo gráfico coherente y unificado que dará al material de las Naciones Unidas una clara identidad visual;

c) Integrar la preparación de mapas con las redes electrónicas de publicación y transmisión de datos de la Organización mediante la introducción de un sistema computadorizado de elaboración de mapas. Esos medios permitirán también integrar los datos estadísticos y demográficos, y proporcionar así información cartográfica rápida y actualizada a los diversos sectores de la Organización;

d) Hacer más eficiente y puntual el sector de reproducción mediante la computadorización de las tareas previas a la prensa. La introducción de un "registrador electrónico por rayos" será la primera etapa en la aplicación de un "sistema de comunicación gráfica" destinado a implantar la transmisión digital directa desde y hacia la Sección de Reproducción. También se introducirán las innovaciones apropiadas en otros lugares de destino;

e) Automatizar de manera apropiada las actividades de distribución, incluso mediante la aplicación de la tecnología de discos ópticos;

f) Fomentar la identificación correcta y rápida de los documentos y las publicaciones mediante un sistema de código de barras.

b) Medidas que ha de tomar la Secretaría

39.49 Bajo la autoridad de la Junta de Publicaciones, se seguirá revisando sistemáticamente y modificando cuando sea necesario la política en materia de publicaciones para tener en cuenta las tendencias observadas en el sector de la publicación y en las actividades de publicación de la Organización. Se procurará en particular dar mayor eficacia al programa de publicaciones y atraer a un grupo de lectores lo más diverso posible.

39.50 Se implantará la aplicación de técnicas de publicación electrónicas, lo cual reducirá la necesidad de recurrir a la composición tipográfica externa y permitirá incrementar la eficiencia y las economías en el proceso de reproducción interna. La introducción de programas electrónicos de composición tipográfica, a los que se añadirán estaciones de trabajo con computadoras personales, permitirá una producción más rápida y económica. Los documentos oficiales, en particular, se producirán directamente a partir de datos electrónicos ya corregidos en terminales de procesamiento de datos en la etapa de edición. Gracias a la inserción automatizada de especificaciones de composición tipográfica, las impresoras por laser generarán copias en fotolitos. Durante este período, se introducirán estaciones de trabajo electrónicas en las áreas de edición y preparación de originales.

39.51 Se formularán directrices editoriales y tipográficas para que los usuarios de dispositivos de edición electrónica de toda la Organización preparen documentos de formato y presentación uniformes. De esta manera se obtendrá una mejor disposición de la información, preparación de gráficos y presentación de datos

estadísticos, publicaciones de mayor calidad y se facilitará el aprovechamiento al máximo de las amplias bases de datos de las Naciones Unidas por parte de quienes redactan los documentos.

39.52 Se utilizará en la Sede un sistema integrado de bases de datos electrónicas para la impresión por contrata, el cálculo de costos y la planificación, utilizando estaciones de trabajo computadorizadas para preparar órdenes de compra, el pago de facturas y la vigilancia de los trabajos en curso. También se adoptarán medidas apropiadas de innovación en la materia en otros lugares de destino.

39.53 La Dependencia de Cartografía de la Sede afinará y actualizará la automatización de la preparación de mapas, manteniéndose al corriente de las nuevas técnicas, utilizándolas y facilitando a los usuarios finales mapas normalizados que puedan ser interpretados por computadoras, así como archivos de datos sobre toponimia y fronteras. A medida que aumente el número de Estados Miembros que generan información cartográfica y geográfica en forma electrónica, la Dependencia se irá dotando de medios para recibir dicha información.

39.54 En cuanto a la reproducción de documentos en la Sede, las dependencias de mecanografía transmitirán electrónicamente al sector textos e imágenes por cable, para que sean procesados en esa forma por estaciones computadorizadas. El sistema conectado de esa manera con el mecanismo existente de producción automatizada de planchas de proyección realizará una función plenamente integrada desde la computadora hasta la imprenta. Se introducirán controles electrónicos en las prensas existentes para reducir el desperdicio de papel y mejorar la calidad de la impresión. La conexión del Sistema de Seguimiento y Recuperación de Documentos y de Suministro de Información Conexa con el sistema de reproducción interna permitirá una utilización más racional del equipo y el personal, garantizando la presentación oportuna de la documentación en una forma más eficaz en función del costo. La introducción de la tecnología de discos ópticos y la composición tipográfica de documentos modificará las operaciones de reproducción, pero todavía no se ha determinado hasta qué punto. También se adoptarán las medidas que procedan para modernizar las instalaciones de reproducción en otros lugares de destino.

39.55 La información generada por el sistema computadorizado de inventario y control de existencias de la Sede proporcionará datos de gestión que, una vez analizados, permitirán conocer las pautas exactas de movimiento, utilización y distribución de los distintos documentos y publicaciones. Habrá que instalar terminales de computadoras en las estaciones de distribución de las delegaciones y la Secretaría, conectadas integralmente con el Sistema de Seguimiento y Recuperación de Documentos y de Suministros de Información Conexa y el Sistema de Información Bibliográfica de las Naciones Unidas. Se prevé que la distribución electrónica complementará hasta cierto punto los métodos actuales, no automatizados, de distribución de documentos, mediante el acceso a un nuevo centro de servicios de documentación basado en la tecnología de discos ópticos. También se estudiarán las posibilidades de modernizar las operaciones de distribución en otros lugares de destino.

SUBPROGRAMA 5. SERVICIOS DE INFORMACION SOBRE BIBLIOTECAS

a) Objetivos

39.56 En su informe sobre la administración de las bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas y la cooperación entre ellas (A/39/299), la Dependencia Común de Inspección formula una serie de recomendaciones encaminadas a mejorar el funcionamiento y la eficacia de las bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas. Los Inspectores recomendaron que se estableciera un grupo formado por representantes de las bibliotecas para desarrollar una red de cooperación eficaz entre las bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas y destacaron algunas de las cuestiones que el grupo debería considerar, por ejemplo, la preparación de vocabularios comunes de indización y el control bibliográfico de la documentación del sistema; la mejor planificación de los recursos humanos en relación con el personal de las bibliotecas; el uso compartido de las tecnologías existentes y las que fueran surgiendo; el fortalecimiento de la eficacia de las redes de bibliotecas depositarias y el establecimiento de relaciones más estrechas con las bibliotecas de los centros de información, los programas pertinentes apoyados por la UNESCO y las organizaciones internacionales de bibliotecas. Los Inspectores también recomendaron que se aplicaran en forma oportuna y bien planificada las nuevas tecnologías y otras mejoras en materia de gestión y se insistiera en un método más progresista y eficaz; una red de bibliotecas eficaz e integrada dentro de cada organización, para las que la biblioteca central proporcionará la orientación, los servicios y el apoyo necesarios; una clara definición de las responsabilidades y funciones de la biblioteca dentro del sistema general de información de cada organización; y el establecimiento y mantenimiento en cada biblioteca de objetivos en lo que respecta a la gestión interna, las normas y los análisis del volumen de trabajo y la dotación de personal, la planificación a más largo plazo y la comunicación sistemática con los usuarios. Además, los Inspectores formularon recomendaciones concretas en relación con la biblioteca de las Naciones Unidas en Ginebra. En su informe (A/39/603) sobre el documento presentado por la Dependencia Común de Inspección, la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto hizo suya la opinión de los Inspectores de que hacía falta una cooperación más estrecha entre las bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas y recomendó que el Comité Administrativo de Coordinación siguiera examinando el tema. La Comisión Consultiva observó que las recomendaciones que se referían a la posibilidad de mejorar la gestión e introducir nuevas tecnologías contaban, en general, con el apoyo del Secretario General y del Comité Administrativo de Coordinación. En la sección III de su resolución 39/242, de 18 de diciembre de 1984, la Asamblea General hizo suyas las recomendaciones y observaciones formuladas por la Comisión Consultiva y pidió al Secretario General que las aplicara en consecuencia. Por consiguiente, además de los mandatos básicos descritos en los párrafos 39.1 y 39.3 supra, el subprograma 5 seguirá teniendo como orientación el método respaldado por la Asamblea General.

39.57 La rápida evolución de las necesidades y las mayores perspectivas y posibilidades en el sector de la información obligan a las bibliotecas de las Naciones Unidas a continuar el proceso de reestructuración de su organización interna y de reorientación profesional.

39.58 El objetivo principal del subprograma consiste en que las bibliotecas de las Naciones Unidas puedan funcionar como una red de centros de información que cooperen entre sí, dentro de un marco más amplio de cooperación con las bibliotecas de otras organizaciones del sistema, para producir y procesar datos por una parte,

y por otra, para ayudar a los delegados, las misiones, los funcionarios de la Secretaría y los investigadores externos a atender sus necesidades de información documental y fáctica.

b) Medidas que ha de tomar la Secretaría

39.59 Durante el período que abarca el plan de mediano plazo:

a) Se afianzará la cooperación, orientada al usuario, entre las bibliotecas de la Sede, Ginebra y Viena y con las bibliotecas de los otros lugares de destino, para las cuales la Biblioteca Dag Hammarskjöld, en particular, organizará actividades de apoyo. En este contexto se tratará de aplicar diversas medidas, incluyendo la posibilidad de hacer rotar personal dentro de las bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas y entre ellas;

b) Se organizará, en cooperación con las organizaciones interesadas, una red de servicios de información sobre las bibliotecas de todo el sistema de las Naciones Unidas. La gama cada vez mayor de interrelaciones entre los temas técnicos y las crecientes posibilidades de automatización y utilización de las telecomunicaciones deberían hacer más viable la posibilidad de compartir actividades e intercambiar información entre las bibliotecas, en interés de los usuarios de todo el sistema. Ese tipo de cooperación será el tema de reuniones periódicas de los directores de las distintas bibliotecas;

c) Se cooperará más estrechamente con otras bibliotecas internacionales y se utilizarán de forma más amplia los servicios prestados por instituciones distintas de las Naciones Unidas;

d) Se procederá a la cooperación del caso con los archivos de las Naciones Unidas, especialmente con el fin de armonizar las técnicas de procesamiento. Los archivos de la Sociedad de las Naciones en Ginebra serán objeto de arreglos separados a fin de ofrecer a la comunidad en su conjunto un registro histórico de las relaciones internacionales;

e) Las Naciones Unidas fomentarán el acceso a su información de carácter general por parte de órganos y personas no pertenecientes a ellas, dentro de los límites del mandato de su red de bibliotecas;

f) En cooperación con el Departamento de Información Pública, las bibliotecas tratarán de recabar la cooperación de las oficinas pertinentes de las Naciones Unidas para actualizar sus servicios de información y proporcionar capacitación profesional para bibliotecarios, a fin de que se pueda disponer de la información bibliográfica en las bibliotecas depositarias y los centros de información de las Naciones Unidas en todo el mundo;

g) Se implantará un programa coherente de innovación tecnológica a largo plazo en relación con el almacenamiento, la recuperación y difusión de la información relativa a las Naciones Unidas y con la gestión de los procedimientos de biblioteca;

h) Se instalará un sistema integrado de gestión e información especialmente destinado a la biblioteca de las Naciones Unidas, de acuerdo con un plan coherente y en un marco de cooperación. El sistema utilizará programas a la venta en el mercado comercial y minicomputadoras especiales en la Sede y en Ginebra común con un sistema de transferencia por lotes de los datos de catalogación e indización de

la biblioteca de Ginebra a las de la Sede. Este sistema de automatización de bibliotecas, junto con instalaciones adecuadas de documentación y creación de redes y un enfoque integrado de los distintos procedimientos de gestión de bibliotecas, tales como la ordenación, catalogación, indización, recepción de publicaciones periódicas, control de existencias y préstamos, es necesario para mejorar el sistema UNBIS de recuperación de datos. Mediante programas de salida adecuados se generarán instrumentos de referencia como los Índices de los Debates del Consejo de Seguridad 1950-1963 y las fuentes de referencia de las Naciones Unidas;

i) El sistema especializado estará debidamente conectado con el Sistema integrado de información de gestión de las Naciones Unidas y su establecimiento y funcionamiento quedarán dentro del marco de cooperación establecido por el Comité Consultivo para la Coordinación de los Sistemas de Información;

j) En el marco de la introducción del sistema de disco óptico para el almacenamiento y la recuperación de documentos, se tomarán medidas para mejorar el sistema UNBIS, que será utilizado para indizar íntegramente los documentos a fin de facilitar su localización;

k) A fin de reducir al mínimo las posibles necesidades adicionales de espacio para almacenar documentos y publicaciones y de conservar material histórico se prevé transferir los documentos más antiguos al sistema de almacenamiento de disco óptico; a su vez, ello obligará a codificar retrospectivamente la información bibliográfica no interpretable por computadora.

Notas

1/ Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo primer período de sesiones, Suplemento No 49 (A/41/49), pág. 7 y 8.
